

## ENGLISH

## Declaration of conformity for Components in relation with cable glands

**We**  
**Capri-Codex SAS 36-40 rue des Fontenils**  
**F- 41600 Nouan-Le-Fuzelier FRANCE**  
 Phone: +33 (0)2 54 95 24 00  
**Declare that:**  
 The **metallic Components** types **A, AD, B, BM, E, M, R, U** and the **plastic Components** types **B, E, OB**, in relation with cables entries, describe the disposition of the Directive of the European Parliament and the council:  
**Directive 94/9/EC:** ATEX Directive.  
 They comply with the following standards:  
**EN 50014:** General requirements  
**EN 50016:** Pressurized apparatus  
**EN 50019:** Increased safety  
**EN 50020:** Intrinsic safety  
**EN 50281-1-1:** Combustible dust.  
**EN 50262:** Cable glands for electrical installations

Furthermore, for the metallic Components:  
**EN 50018:** Flameproof enclosure  
**Additional information:**  
 Year of qualification for «CE» Marking: **2000**  
 Production quality assessment notification:  
**N° LCIE 00 ATEX Q 8005**

EC type examination certificate:  
**N°LCIE 98 ATEX 0001 U**  
 Delivered by the LCIE, notified body n° 0081:  
**LCIE 33 avenue du Général Leclerc**  
**F 92260 Fontenay-aux-Roses FRANCE**

## Instructions

**Manufacturer:** Capri-Codex  
**Type:** Components **A, AD, B, BM, E, M, OB, R, U**

**1 Marking**  
 Example for adaptors:  
 CCH-CAPRI-0081-98ATEX0001U-AD-NPT...ISO...2004-И2GD-EEExIIIC/EEExII <sup>(Ex)</sup>  
 CCH-CAPRI-0081-98ATEX0001U-AD-NPT...ISO...04-И2GD-EEExIIIC <sup>(Ex)</sup>  
 CCH-CAPRI-0081-ATEX-AD-NPT...ISO...04-И2GD-EEExIIIC <sup>(Ex)</sup>  
 Components in relation with cable glands don't need to be marked with the temperature class and with a serial number.  
 The Locknuts and the earth tag described in this document are not necessarily marked.

**2 Installation**  
 These "Components in relation with cable glands" of category 2 for surface industries group II, are designed to be installed into:  
 - Gas explosive atmosphere "G" for zones 1 and 2;  
 - Dust explosive atmospheres "D" for zones 21 and 22.

They are certified:  
 EEExII, EEExII, EEExIIA, EEExIIB, EEExIIC  
 Furthermore, the metallic Components are certified:  
 EEExIIA, EEExIIB or EEExIIC without volume limit.

**3 Putting into service**  
 With metallic Components, the temperature must be included among,  
 - 40°C and + 100°C with black Neoprene or Nitril (Perbunan) sealing washer or green fiber washer;  
 - 70°C and + 220°C with Red Silicone sealing washer.  
 With plastic Components, the temperature must be included among:  
 - 40°C and + 110°C.

**4 Use**  
**4.1 General**  
 These Components have no sharp edges capable of damaging the cable. The dimensions are indicated in the documentation.  
 The metallic Components are manufactured to resist to an energy impact value of 7 joules. They can be manufactured in brass, stainless steel or bronze. They do not contain, in weight, more than 6 % of magnesium. These various materials can be raw or with a surface treatment.  
 The plastic Components are manufactured to resist to an energy impact value of 4 joules. They are

manufactured with polyamide according to specific technical sheets.

**4.2 Threaded metallic Components**  
 Adaptors and reducers allow the cable entries assembly on different size of blank hole or on different size or type of threaded hole.

Bushings allow the connection of two identical or different male threaded parts.  
 Nipples allow the connection of two identical or different female threaded parts.  
 Plugs allow the closing of an unused blank or threaded hole.  
 Locknuts allow the fixation of a cable entry or a Component on a blank hole. As variant, they could be manufactured with six contact points on one side to insure the unscrewing and equipotent bonding.

**4.3 Earth tag**  
 Earth tags provide connection of a flexible earth cord with gland or with Component. It is installed between the enclosure and the locknut or between the enclosure and the Component or between the enclosure and the cable entry.

**4.4 Threaded plastic Components**  
 Plugs allow the closing of an unused blank or threaded hole.  
 Locknuts allow the fixation of a cable entry or a Component on a blank hole.

**4.5 Version "Integrated Flanges"**  
 Obturators allow to use a cable entry like a plug. Fixation is insured by tightening of the cap nut of the cable entry to the torque value specified with the cable entry.

**5 Assembling**  
 These Components are designed to provide the same degree of protection as required for the apparatus on which they are fixed. A sealing washer can ensure sealing according to the wanted IP, between the enclosure and the Component and between the Component and the cable gland, if any.  
 -IP54 maximum without sealing washer for metallic Components  
 -IP66 maximum without sealing washer for plastic Components.  
 - IP 68 maximum with a sealing washer for all Components  
 The metallic Components can be assembled with grease.  
 Thread fixing part can be produced as follows:  
 - Pg thread according to DIN 40430 standard and to characteristics of UTE C 68-311 and UTE C 68-312 guides.  
 - ISO thread according to ISO 965/1, ISO 965/2 (medium quality) and EN 60423 standards.  
 - NPT thread according to NFE 03601 standard.  
 - 'Gas' thread according to NFE 03005 standard.  
 - 'Conical Gas' thread according to NFE 03004, UNI 6125 and ISO7-1 standards.

The standard length of threaded fixing part is indicated on documentation. This minimum length shall be at least:  
 - 8mm and include at least 6 full threads for metallic Components for "d" use.  
 - 3 full threads for metallic and plastic Components for "p", "e" or "r" use.  
 These Components can be used without locknut if they are fixed on a threaded hole.  
 Across flats dimensions specified on documentation can be different depending to raw materials and/or threads.  
 Across corners are turned or not turned depending to raw materials.

**6 Adjustment**  
 Minimum torque value equal in Nm to the value in millimeter of the across flat dimension x 0.5. Not to tighten more than 1.5 times the indicated torque values.

**7 Dismantling**  
 After installation these Components can only be released by means of a tool.

**8 Maintenance**  
 Verify the tightening of Components at each maintenance operation of the equipment.

## РУССКИЙ

## Декларация соответствия компонентов по кабельным вводам

**Мы**  
**Capri-Codex SAS 36-40 rue des Fontenils**  
**F- 41600 Nouan-Le-Fuzelier FRANCE**  
 Телефон: +33 (0)2 54 95 24 00  
**Зявляем, что:**  
**Металлические компоненты** типов **A, AD, B, BM, E, M, R, U** и **пластмассовые компоненты** типов **B, E, OB**, относящиеся к4 кабельным вводам, соответствуют положениям Директивы Европейского Парламента и Совета Европы: **Директива 94/9/ЕС:** Директива ATEX. соответствуют следующим стандартам: **EN 50014, ГОСТ Р 51330.0:** Общие требования **EN 50016, ГОСТ Р 51330.3:** Продувка под давлением **EN 50019, ГОСТ Р 51330.8:** Повышенная надежность **EN 50020:** Искробезопасная элктрическая цепь **EN 50281-1-1, ГОСТ Р МЭК 61241-1-1:** Горючая пыль **EN 50262:** Кабельные вводы для электроустановок  
 Кроме того, для металлических компонентов: **EN 50018, ГОСТ Р 51330.1:** Взрывонепроницаемая оболочка  
**Дополнительная информация:**  
 Год аттестации для «CE» Маркировка: **2000**  
 Извещение об оценке качества продукции:  
**N° LCIE 00 ATEX Q 8005**  
 Сертификат проверки ЕЭС:  
**N°LCIE 98 ATEX 0001 U**  
 Предоставлен LCIE, уведомленный орган № 0081:  
**LCIE 33 avenue du Général Leclerc**  
**F 92260 Fontenay-aux-Roses FRANCE**

**Изготовитель:** Capri-Codex  
**Туре:** Компоненты **A, AD, B, BM, E, M, OB, R, U**

## Инструкции

**Изготовитель:** Capri-Codex  
**Туре:** Компоненты **A, AD, B, BM, E, M, OB, R, U**

**1 Маркировка**  
 Примеры для адаптеров:  
 CCH-CAPRI-0081-98ATEX0001U-AD-NPT...ISO...2004-И2GD-EEExIIIC/EEExII <sup>(Ex)</sup>  
 CCH-CAPRI-0081-98ATEX0001U-AD-NPT...ISO...04-И2GD-EEExIIIC <sup>(Ex)</sup>  
 CCH-CAPRI-0081-ATEX-AD-NPT...ISO...04-И2GD-EEExIIIC <sup>(Ex)</sup>  
 Для кабельных вводов маркировка температурного класса и серийного номера не обязательна.  
 Контрагайки и клеммы заземления, описанные в настоящем документе, могут не иметь маркировки.

**2 Установка**  
 Настоящие "Компоненты, относящиеся к кабельным вводам" категории 2 предназначены для наземных устройств группы II, с установкой в:  
 - взрывоопасной газовой атмосфере "G", в зонах 1 и 2;  
 - взрывоопасной пылевой атмосфере "D" в зонах 21 и 22.

**Они сертифицированы с маркировкой:**  
 Exell, ExrII, ExIIA, ExIIIB, ExIIIC  
 Кроме того, металлические компоненты сертифицированы с маркировкой ExIIIA, ExIIIB или ExIIIC без ограничения объема.

**3 Включение**  
 С металлическими компонентами, температура должна быть в диапазоне:  
 от - 40°С до + 100°С с черным неопреновым или нитриловым (пербуна) уплотнением или зеленым волоконным уплотнением;  
 от - 70°С до + 220°С с красным силиконовым уплотнением.  
 С пластмассовыми компонентами, температура должна быть в диапазоне:  
 от - 40°С до + 110°С.

**4 Использование**  
**4.1 Общие сведения**  
 У этих компонентов не имеется острых кромок, способных повредить кабель. Размеры указаны в документации.  
 Металлические компоненты изготавливаются таким образом, чтобы выдерживать энергию удара 7 Джоулей. Они могут быть изготовлены из латуни, нержавеющей стали или бронзы. В них содержится не более 6% магния. Эти детали могут быть с обработкой или без обработки поверхности.  
 Пластмассовые компоненты изготавливаются таким образом, чтобы выдерживать энергию удара 4 Джоуля.

Они изготавливаются из полиамида в соответствии с отдельными техническими требованиями.

**4.2 Резьбовые металлические компоненты**  
 С помощью адаптеров и переходников обеспечивается сборка кабельных вводов на гладких гнездах различных размеров и на резьбовых отверстиях различных типов и размеров.  
 Муфтами обеспечивается соединение двух одинаковых или различных частей с наружной резьбой.  
 Ниппелями обеспечивается соединение двух одинаковых или различных частей с внутренней резьбой.  
 Пробками обеспечивается закрытие неиспользуемых гладких или резьбовых отверстий.  
 Контрагайками обеспечивается фиксация кабельного ввода или компонента в гладком отверстии. Как вариант они могут изготавливаться с шестью контактными точками на одной стороне для обеспечения отвинчивания и равномошного соединения.

**4.3 Клемма заземления**  
 Клеммами заземления обеспечивается соединение гибкого провода заземления с кабельным вводом или компонентом. Они устанавливаются между кожухом и контрагайкой, между кожухом и компонентом или между кожухом и кабельным вводом.

**4.4 Пластмассовые компоненты с резьбой**  
 Пробками обеспечивается закрытие неиспользуемых гладких или резьбовых отверстий.  
 Контрагайками обеспечивается фиксация кабельного ввода или компонента в гладком отверстии.

**4.5 Вариант с "объединенными фланцами"**  
 Обтураторами обеспечивается использование кабельного ввода в качестве заглушки. Фиксация обеспечивается зажатием нажимной гайки кабельного ввода с крутящим моментом, указанным в технических условиях на кабельный ввод.

**5. Сборка**  
 Компоненты сконструированы для обеспечения той же степени защиты, которая требуется для аппаратуры, на которой они применяются. В соответствии с требуемой степенью защиты, с помощью уплотнительной шайбы может обеспечиваться уплотнение между корпусом и компонентом и между компонентом и кабельным вводом, если он имеется.  
 - степень защиты IP54 без уплотнительной шайбы для металлических компонентов  
 - степень защиты IP66 без уплотнительной шайбы для пластмассовых компонентов.  
 - степень защиты IP68 с уплотнительной шайбой для всех компонентов.  
 Возможность сборки металлических компонентов с использованием твердой смазки.  
 Резьбовое соединение может быть следующим:  
 - резьба Pg в соответствии со стандартом DIN 40430 и с характеристиками, соответствующими руководствам UTE C 68-311 и UTE C 68-312.  
 - резьба ISO в соответствии со стандартами ISO 965/1, ISO 965/2 (среднее качество) и EN 60423.  
 - резьба NPT в соответствии со стандартом NFE 03601.  
 - 'Газовая' резьба в соответствии со стандартом NFE 03005.

- 'Коническая газовая' резьба в соответствии со стандартами NFE 03004, UNI 6125 и ISO7-1  
 Стандартная длина фиксирующей резьбы указывается в документации. Длина должна быть не менее:  
 - 8 мм с не менее, чем 6 витками резьбы для металлических компонентов, используемых в "d".  
 - 3 полных витков резьбы для металлических и пластмассовых компонентов, используемых в "p", "e" или "r".  
 Эти компоненты могут использоваться без контрагайки, если они крепятся в отверстия с резьбой.  
 Плоскостные размерности, указанные в документации, могут различаться в зависимости от материала и/или резьбы. Углы могут закругляться или не закругляться в зависимости от материала.

**6 Регулировка**  
 Минимальный крутящий момент, равный в Nm величине в миллиметрах плоскостному поперечному размеру x 0.5. Не зажимать более, чем на 1,5 указанных крутящих моментов.

**7 Разборка**  
 После установки указанные компоненты могут разбираться только с помощью инструментов.

**8 Техническое обслуживание**  
 Проверять компоненты при любом техническом обслуживании оборудования.

## CHINESE

## 与电缆入线有关元件的合格声明

**我们公司**  
**Capri-Codex SAS 36-40 rue des Fontenils**  
**F- 41600 Nouan-Le-Fuzelier France**  
 电话：+33 (0)2 54 95 24 00  
**声明:**  
 与电缆入线有关的 **A, AD, B, BM, E, M, R, U 型金属元件**以及 **B, E, OB 型塑料元件**满足欧洲议会和欧洲理事会的指令要求：  
**94/9/CE 指令**：« ATEX 指令 »。  
 它们符合下列标准：  
**EN 50014** : 总则  
**EN 50016** : **内部超压**  
**EN 50019** : **增加的安全性**  
**EN 50020** : **内在安全性**  
**EN 50281-1-1** : **可燃灰尘**  
**EN 50262** : 电气设备的密封接头  
 此外，对于金属元件：  
**EN 50018** : **抗爆外壳**  
**补充信息:**

获得« CE »标志资格年份： **2000**  
 有关生产质量的评估通知：  
**N° LCIE 00 ATEX Q 8005**  
 CE 审查证明，类型为：  
**N° LCIE 98 ATEX 0001 U**  
 由n° 0081文件通知的机构 LCIE 颁发：  
**LCIE 33 avenue du Général Leclerc**  
**F 92260 Fontenay-aux-Roses FRANCE**

**5. 安装**  
 这些元件要求的保护等级与其所应用的设备的保护等级一致。根据所要求的 IP，填料可保证外壳和元件之间，以及必要时元件和电缆入线之间的密封性。

-对于金属元件，不带填料最大 IP54。  
 - 对于塑料元件，不带填料最大 IP66。  
 -对于所有的元件，带填料最大 IP68。

金属元件在安装时可使用润滑脂。  
 固定螺纹攻丝可如下进行：  
 - 符合 DIN 40430 标准和 UTE C 68-311 以及 UTE C 68-312 指导特性的 Pg 攻丝。  
 -符合 ISO 965/1、 ISO 965/2 (质量一般) 和 EN 60423 的螺纹攻丝。  
 - 符合 NFE 03601 标准的 NPT 攻丝。  
 - 符合 NFE 03005 标准的“气体”攻丝。  
 - 符合 NFE 03004, UNI 6125 和 ISO7-1 标准的“圆锥气体”攻丝。  
 固定攻丝的标准长度在文件中有说明。该长度至少应等于：  
 - 对于于« d »的金属元件，8mm，并至少含有 6 个完整的螺纹。  
 - 对用于« p », « e » 或 « i »的金属和塑料元件，3 个完整的螺纹。  
 如果这些元件安装在螺纹孔内，可不用螺母。  
 文件中列出的开口扳手尺寸根据材料和/或螺纹可有所不同。根据不同材料，棱角可经过车削或未经过车削。

**2 安装**  
 这些与第二类“Ex 电缆入线有关的元件”用于第 II 组表面工业，其安装环境：  
 - 区域 1 和 2 的“G”气体爆炸大气；  
 -区域 21 和 22 的“D”灰尘爆炸大气。  
 它们得到以下认证：  
 EExpII, EExeII, EExiIIA, EExiIIB, EExiIIC  
 此外，金属元件还得到以下认证：  
 EExdIIA 或 EExdIIB 或 EExdIIC, 无容积限制。

**3 投入运行**  
 使用金属元件时，温度应在下列范围之间：  
 - 40° C 和 + 100° C，氯丁橡胶或丁腈橡胶黑色填料或者纤维绿色填料；  
 - 70° C 和 + 220° C，硅酮红色填料。  
 使用塑料元件时，温度范围应在：  
 - 40° C 和 + 110° C。

**4 使用**  
**4.1 通常**  
 这些元件不带可损坏电缆的刀刃。其尺寸在文件中注明。  
 金属元件能抗击 7 焦耳的撞击力。可以由黄铜、不锈钢、铝或青铜制成。在重量上，

这些元件所含的镁不超过 6%。这些不同的材料可以是未加工的或者是经过处理的。  
 塑料元件可抗击 4 焦耳的撞击力。根据特殊的技术资料制成聚酰胺。

**4. 2 带螺纹的金属元件**  
 适配器、放大器和变径接头可在不同尺寸的光滑孔内、或者在不同尺寸或类型的螺纹孔内安装电缆入线。  
 套管可连接 2 个相同或不同的阳螺纹部分。连接器可连接 2 个相同或不同的阴螺纹部分。  
 螺塞可封闭某个不用的光孔或螺纹孔。  
 螺母可将电缆入线或元件固定在光孔内。在不得拧松的表面上螺母可以带 6 个接触边，可实现等位连接。

**4.3 接地环**  
 接地环可将地线与电缆入线或元件相连。安装在外壳和螺母之间，或外壳和元件之间，或者外壳和电缆入线之间。  
**4. 4 带螺纹的塑料元件**  
 螺塞可封闭某个不用的光孔或螺纹孔。  
 螺母可将电缆入线或元件固定在光孔内。





**4. 5 密封塞**  
 密封塞可将电缆入线用作螺塞。通过电缆入线的特殊力矩拧紧电缆入线的盖子实现固定。

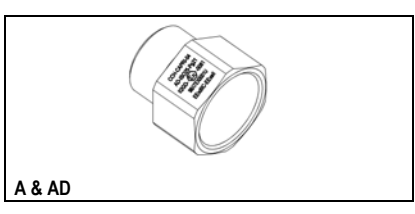
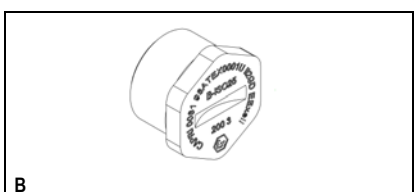
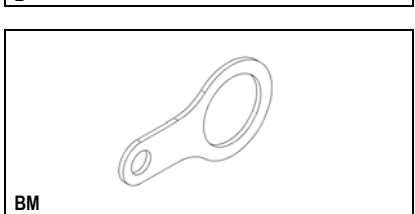


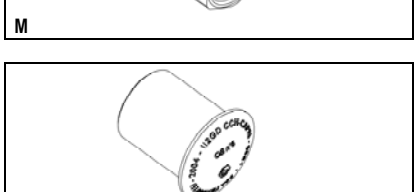
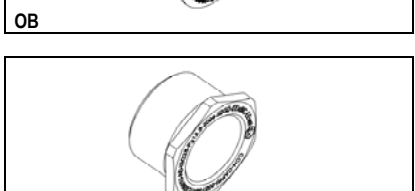
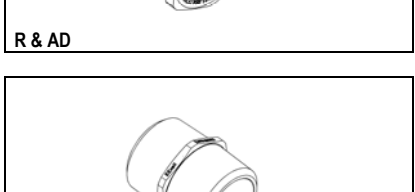
**5 安装**  
 这些元件要求的保护等级与其所应用的设备的保护等级一致。根据所要求的 IP，填料可保证外壳和元件之间，以及必要时元件和电缆入线之间的密封性。  
 -对于金属元件，不带填料最大 IP54。  
 - 对于塑料元件，不带填料最大 IP66。  
 -对于所有的元件，带填料最大 IP68。  
 金属元件在安装时可使用润滑脂。  
 固定螺纹攻丝可如下进行：  
 - 符合 DIN 40430 标准和 UTE C 68-311 以及 UTE C 68-312 指导特性的 Pg 攻丝。  
 -符合 ISO 965/1、 ISO 965/2 (质量一般) 和 EN 60423 的螺纹攻丝。  
 - 符合 NFE 03601 标准的 NPT 攻丝。  
 - 符合 NFE 03005 标准的“气体”攻丝。  
 - 符合 NFE 03004, UNI 6125 和 ISO7-1 标准的“圆锥气体”攻丝。  
 固定攻丝的标准长度在文件中有说明。该长度至少应等于：  
 - 对用于« d »的金属元件，8mm，并至少含有 6 个完整的螺纹。  
 - 对用于« p », « e » 或 « i »的金属和塑料元件，3 个完整的螺纹。  
 如果这些元件安装在螺纹孔内，可不用螺母。  
 文件中列出的开口扳手尺寸根据材料和/或螺纹可有所不同。根据不同材料，棱角可经过车削或未经过车削。

**6 调整**  
 最小拧紧力矩等于拧紧 6 边开口扳手尺寸的毫米值 Nm x 0.5。拧紧时不要超过 该数值的 1.5 倍。

**7 拆卸**  
 在安装之后，这些元件只能借助工具才能拆卸。

**8 维护**  
 每次对设备进行维护时，都要检查元件是否拧紧。

	Menvier		Crouse-Hinds
	<b>CAPRI</b>		<b>Components</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>РУССКИЙ</b>	<b>CHINESE</b>	
<b>A</b> Amplifier	<b>A</b> Усилитель	<b>A</b> 放大器	
<b>AD</b> Adaptor	<b>AD</b> Адаптер	<b>AD</b> 适配器	
<b>B</b> Plug	<b>B</b> Вставка	<b>B</b> 螺塞	
<b>BM</b> Earth tag	<b>BM</b> Клемма заземления	<b>BM</b> 接地环	
<b>E</b> locknut	<b>E</b> Контрагайка	<b>E</b> 螺母	
<b>M</b> Bushing	<b>M</b> Проставка	<b>M</b> 套管	
<b>OB</b> Obturator	<b>OB</b> Обтуратор	<b>OB</b> 密封塞	
<b>R</b> Reducer	<b>R</b> Переходник	<b>R</b> 变径接头	
<b>U</b> Union	<b>U</b> Муфта	<b>U</b> 连接器	

	<b>A &amp; AD</b>
	<b>B</b>
	<b>BM</b>
	<b>E</b>
	<b>M</b>
	<b>OB</b>
	<b>R &amp; AD</b>
	<b>U</b>